

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
**Hauswasserautomat**
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
**Water Management System**
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
**Système automatique de pompage d'eau**
- ⒶⓁ **Gebruiksaanwijzing**  
**Leidningswaterautomaat**
- Ⓐ **Bruksanvisning**  
**Automatiskt vattenpump**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
**Pompa ad intervento automatico per l'uso domestico**
- ⒸⓏ **Návod k použití**  
**Automatická domácí vodárna**
- ⒶⓀ **Návod na obsluhu**  
**Domáca vodný**

**Einhell**<sup>®</sup>

**ROYAL**



Art.-Nr.: 41.768.34

I.-Nr.: 01014

HWA **4600 NIRO**

D

## 1. Sicherheitshinweise



- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
- Der Zugriff von Kindern, ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Während des Betriebes der Pumpe dürfen sich Personen nicht im Fördermedium aufhalten.
- Das Betreiben der Pumpe an Schwimmbecken, Gartenteichen, Flachteichen, Springbrunnen und dgl. ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Sollte das Pumpenkabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muß der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.

- Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Einhell Ersatzteile.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.

## 2. Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

## 3. Verwendungszweck

### Einsatzbereich

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen

### Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichte Waschlauge/ Brauchwasser

**4. Technische Daten:**

	<b>HWA 4600 NIRO</b>
Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1125 W
Fördermenge max.	4600 l/h
Förderhöhe max.	48 m
Förderdruck max.	4,8 bar
Ansaughöhe max.	6 m
Druck und Sauganschluss:	1" IG
Wassertemperatur max.	35°C

**5. Montage Durchflussschalter**

- Die elektrische Verbindung zwischen Durchflussschalter und Motor ist bereits hergestellt.
- Setzen Sie bitte den Durchflussschalter auf den Druckanschluss der Pumpe und ziehen Sie anschließend die Überwurfmutter fest.

**6. Bedienungshinweise**

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

**7. Elektrischer Anschluss**

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz.

Absicherung mindestens 10 Ampere.

- Die Ein-Ausschaltung erfolgt mit dem eingebauten Schalter.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

**8. Saugleitung**

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Sauganschluss (1" IG) der Pumpe schrauben (siehe Bild 1).
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.), falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.

**D****9. Druckleitungsanschluss**

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muss direkt am Durchflussschalter angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.

**10. Technische Daten des Durchflussschalters**

Netzanschluss:	230V - 50Hz
Max. Betriebsdruck:	10 bar
Wassertemperatur:	60°C

**11. Inbetriebnahme**

- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen
- Saugleitung betriebsbereit anbringen
- Elektrischen Anschluss herstellen
- Pumpe mit Wasser auffüllen.
- Druckleitung betriebsbereit anbringen
- Den EIN/AUS Schalter einschalten (Kontrollleuchte am Schalter leuchtet).
- Sämtliche Betriebszustände werden auf der Vorderseite des Gerätes durch Leuchtdioden angezeigt. Sobald das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist, schaltet sich das grüne Anzeigelämpchen "Power" ein und das gelbe Lämpchen "On" leuchtet ebenfalls. Letztere zeigt den Pumpenbetrieb an. Die Pumpe bleibt einige Sekunden lang eingeschaltet, um das Fördersystem mit Wasser zu füllen und den erforderlichen Druck aufzubauen. Genügt die Laufzeit der Pumpe nicht, um das Wasser anzusaugen so leuchtet das rote Lämpchen "Failure" auf. Drücken Sie nun die "Restart"-Taste ständig und warten Sie erneut, bei geöffnetem Hahn auf das Erlöschen des roten Lämpchens. Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 - 5min. betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte die Pumpe erneut mit Wasser aufgefüllt werden. Nachdem das Wasser erfolgreich angesaugt wurde, kann die "Restart" Taste losgelassen werden. Schließen Sie anschließend den Wasserhahn. Das Gerät schaltet die Pumpe beim Erreichen des Höchstdruckes automatisch ab.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der

Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüse, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

- Wird der Hauswasserautomat direkt an eine Wasserleitung angeschlossen, in der bereits Wasserdruck ansteht, muss die Pumpe nur eingeschaltet werden. In diesem Fall schaltet sich die Pumpe automatisch bei Öffnen des Wasserhahnes, der Spritzdüse etc. ein und wieder aus, sobald der Wasserfluss gestoppt wird. Achtung! Der Hauswasserautomat schaltet sich nur dann aus, wenn der Wasserfluss 100% gestoppt wird.
- Wird der Hauswasserautomat nach dem Einsatz wieder entfernt, so muß bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.  
Bei kurzfristigen Stromausfällen schaltet sich der Hauswasserautomat automatisch wieder ein, wenn die Netzspannung wieder vorhanden ist. Bei Betriebsstörungen wie Wassermangel, Verstopfung der Förderleitung usw. leuchtet das rote Lämpchen "Failure" auf und löst eine Störmeldung mit Not-Aus der Pumpe aus. Hierdurch wird ein Trockenlauf der Pumpe vermieden. Nachdem die Störungsursache behoben wurde, muss die Restart-Taste gedrückt werden, bis die Anlage ihren normalen Betriebszustand erreicht hat.

**12. Wartungshinweise**

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.  
**Achtung!**  
**Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu Schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.**
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe, schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den

häufigsten Fällen beseitigt werden.

### 13. Auswechseln der Netzleitung

**Achtung das Gerät vom Netz trennen!**  
Bei defekter Netzleitung, darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.

**D****14. Störungen****Kein Motoranlauf**

Ursachen	Beheben
Netzspannung fehlt	Spannung überprüfen
Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe zerlegen und reinigen

**Pumpe saugt nicht an**

Ursachen	Beheben
Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen
Pumpenraum ohne Wasser	Wasser in Ansauganschluss füllen
Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
Saugventil undicht	Saugventil reinigen
Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen

**Fördermenge ungenügend**

Ursachen	Beheben
Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen

**Thermoschalter schaltet die Pumpe ab**

Ursache	Beheben
Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

**Achtung!**

**Die Pumpe darf nicht trocken laufen.**

**15. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

## 1. Safety information



- Please read the instructions for use very carefully and observe the information they contain. By referring to these instructions, familiarize yourself with the appliance, learn how to use it correctly, and note the safety precautions to be taken.
- Take the appropriate steps to ensure that children have no access to the appliance.
- The user of the appliance is responsible for any third parties in the work area.
- Before using the appliance for the first time, an electrician must check that the necessary electrical protection measures have been taken.
- No one is to be in the medium to be pumped while the pump is in operation.
- The pump may be operated in swimming pools, garden ponds, bog gardens, fountains and the like only with a leakage-current circuit-breaker (maximum leakage current 30 mA as per VDE Regulation Part 702). Please ask your electrician.
- Inspect the appliance before each use. Do not use the appliance if the safety devices are damaged or worn. Never deactivate the safety devices.
- Use the appliance only for the purposes specified in these instructions for use.
- You are responsible for safety in the work area.
- Should the pump cable or plug be damaged by external influences, the cable must not be repaired! The cable must be replaced with a new one. This work is to be performed only by an electrician. (See section „Replacing the mains cable“.)
- Your mains supply must comply with the voltage of 230 V alternating voltage specified on the type plate.
- Never lift, transport or secure the pump by its power cable.
- Make sure the appliance is plugged into a socket in a place where there is no risk of flooding and which is protected against moisture.
- Always remove the plug from the socket before doing any work on the pump.
- Avoid exposing the pump to a direct jet of water.
- The operator is responsible for any local safety and installation regulations. (Ask your electrician for advice.)

- Rule out any indirect damage caused by the flooding of rooms following the failure of the pump by adopting the appropriate measures (e.g. the installation of an alarm system, a reserve pump or the like).
- If the pump fails, any repair work necessary must be performed only by an electrician or the ISC Customer Service.
- Use only original Einhell spare parts.
- Never let the pump run dry and never operate it with fully closed intake power. The manufacturer's warranty shall lapse if the pump is damaged due to it being allowed to run dry.

## 2. Durability

The maximum temperature of the medium to be pumped in continuous operation should not exceed +35°C.

This pump is not to be used to pump combustible, gaseous or explosive fluids.

The pumping of aggressive fluids (acids, alkalis, silo seepage etc.) and abrasive substances (sand) should also be avoided.

## 3. Applications

### Areas of use:

- For irrigating and watering parks, vegetable patches and gardens
- For operating lawn sprinklers
- With a prefilter, for drawing water from ponds, streams, rain-butts, rain-water cisterns and wells.

### Media which can be pumped:

For the pumping of clear water (fresh water), rain water or mild suds/dirty water.

**GB****4. Technical data**

	<b>HWA 4600 NIRO</b>
Mains supply:	230V ~ 50 Hz
Power rating:	1125 W
Delivery rate max.	4600 l/h
Delivery height max.	48 m
Delivery pressure max.	4,8 bar
Suction height max.	6 m
Delivery and intake connection:	1" IG
Water temperature max.	35°C

**5. Fitting the flow switch**

- The electrical connection between the pressure-operated switch and the motor already exists.
- Mount the flow switch on the pressure connection of the pump and then tighten the union nut.

**6. Operating instructions**

Basically, we recommend the use of a prefilter and an intake set with an intake hose, an intake strainer and check valve in order to prevent long repriming times and any unnecessary damage to the pump caused by stones and hard foreign bodies.

**7. Electrical connections**

- Connect the power cable to a 230 V 50 Hz earthed, 10 amp fuse minimum.
- The appliance is switched on and off using the integrated ON/OFF switch.
- The motor is protected against overloading or blocking by an integrated thermostat. In the event

of overheating, the thermostat switches off the pump automatically. The pump will start up again automatically after it has cooled down.

**8. Suction line**

- Screw a suction hose (min. 3/4" plastic hose with spiral reinforcement) directly or with a threaded nipple to the suction connection (1" IG) of the pump (see Figure 1).
- The suction hose should have a suction valve. A non-return valve should be installed in the suction line in case the suction valve cannot be used.
- Lay the suction line so that it ascends from the water pick-up point to the pump. Take care not to lay the suction line above the height of the pump - air bubbles in the suction line will obstruct and prolong the priming operation.
- Attach the suction and delivery lines so that they do not exert any mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should be deep enough in the water so that the pump will not run dry when the level of the water drops.
- A leak in the suction line will cause air to get into the line and prevent the pump from drawing in water.
- Take care to prevent foreign bodies (sand, etc.) being drawn in to the suction line - fit a pre-filter if necessary.

**9. Pressure line connection**

- The delivery pipe (we recommend at least size 3/4") has to be connected directly to the flow switch.
- A 1/2" pressure hose can also be used with the appropriate screw connections, of course, but this will reduce the delivery rate.



## 10. Technical data of the flow switch

Power supply:	230 V ~ 50 Hz
Max. operating pressure:	10 bar
Water temperature:	60°C

### 11. Starting up

1. Set up the pump on a firm and level surface.
2. Fit the suction pipe so it is ready for use.
3. Make the connections to the electric supply.
4. Fill the pump with water through the delivery pipe connection.
5. Connect the delivery pipe so it is ready for use.
6. Turn on the ON/OFF switch (the pilot lamp on the switch lights up).
7. All the operating modes are indicated by LEDs on the front of the unit. As soon as the unit is connected to the electric supply the green indicator lamp „Power On“ lights up and the yellow lamp „Pump On“ also lights up. The „Pump On“ lamp indicates pumping mode. The pump remains on for several seconds in order to fill the supply system with water and build up the necessary pressure. If the pump does not run long enough to draw in the water, the red lamp „Failure“ lights up. In this case keep the „Restart“ button pressed and wait again, with the tap open, for the red lamp to go out. The initial priming operation can take approx. 0.5 to 5 minutes, depending on the suction height and amount of air in the suction pipe. If the priming takes a long time, you will need to top up again with water. Once the water is drawn in successfully you can release the „Restart“ button. Then close the tap. The unit will switch off the pump automatically when the maximum pressure is reached.
8. During the priming operation you have to fully open all the shut-off mechanisms (spray nozzles, valves) etc. in the delivery line so that the air in the suction line can escape freely.
9. If the water management system is connected directly to a water pipe in which there is already water under pressure you only need to switch on the pump. In this case the pump will switch on automatically when the tap, spray nozzle, etc. is opened, and will switch off again as soon as the water stops flowing. N.B.: The water management system does not switch off until the water flow has stopped completely.
10. If the water management system is removed after being used it is essential to fill it up again with water when it is reconnected and re-started.

After temporary power failures the water management system will switch on again automatically when the power returns. In the event of faults such as water shortage, clogging of the supply line etc. the red lamp „Failure“ will light up and trigger a fault message with Emergency Off of the pump. This prevents the pump from running under dry conditions. When you have remedied the trouble you must keep the Reset button pressed until the unit returns to its normal operating state.

### 12. Maintenance instructions

- The pump is basically maintenance free. To ensure a long service life, however, we recommend regular checks and care.  
**Warning!**  
**Before every servicing, switch off the pump and remove the plug from the socket.**
- If the pump is not going to be used for a long time or has to be removed for the winter months, rinse it out with water, empty it completely and allow it to dry.
- If there is a risk of frost, the pump must be emptied completely.
- After long stoppages, make sure the rotor turns correctly by briefly switching the pump on and off.
- If the pump becomes blocked, connect the pressure line to the water line and remove the intake hose. Open the water line. Switch on the pump several times for approx. 2 seconds. Most blockages can be removed in this way.

### 13. Replacing the mains cable

**Warning! Disconnect the pump from the mains! If the mains cable is defective, it must be replaced by an electrician.**



## 14. Faults

### Motor fails to start up

Causes	Remedies
No mains voltage	Check voltage
Pump rotor blocked -thermostat switched off	Dismantle and clean pump

### No intake

Causes	Remedies
Intake valve not in water	Immerse intake valve in water
Pump chamber without water connection	Fill water into intake
Air in intake line air-tight	Make sure intake line is
Intake valve leaks	Clean intake valve
Strainer (intake valve) blocked	Clean strainer
Max. suction height exceeded	Check suction height

### Inadequate delivery rate

Causes	Remedies
Suction height too high	Check suction height
Strainer dirty	Clean strainer
Water level falling rapidly	Immerse intake valve deeper
Pump performance diminishedby contaminants part	Clean pump and replace wearing

### Thermostat switches pump off

Causes	Remedies
Motor overloaded - friction caused by foreign substances too high	Dismantle and clean pump. Prevent intake of foreign substances (filter)

### Warning!

The pump must never be allowed to run dry!

## 15. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

## 1. Consignes de sécurité



- Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre les instructions. Familiarisez-vous avec l'appareil, le bon emploi et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.
- Prenez des mesures appropriées pour mettre l'appareil hors de portée des enfants.
- L'utilisateur est responsable vis-à-vis des tiers dans le rayon de travail de l'appareil.
- Avant la mise en service, assurez-vous par un contrôle de spécialiste que les mesures préventives de protection électrique exigées sont existantes.
- Pendant le fonctionnement de la pompe, personne ne doit se trouver dans le fluide refoulé.
- L'utilisation de la pompe dans les piscines, les pièces d'eau ou les jets d'eau etc. est autorisée uniquement avec un disjoncteur à courant de défaut (courant de défaut max. : 30mA selon les normes VDE, partie 702). Veuillez consulter votre spécialiste électricien.
- Avant chaque emploi, faites un contrôle visuel de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil dans le cas où les dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés. Ne jamais désactiver les dispositifs de sécurité.
- Utilisez l'appareil exclusivement pour l'application prévue dans le mode d'emploi.
- Vous êtes responsables de la sécurité dans le domaine de travail.
- Si le câble de la pompe ou la fiche sont détériorés par des effets extérieurs, ne jamais réparer le câble! Il faut absolument échanger le câble. Ce travail ne doit être confié qu'à un spécialiste électricien (voir chapitre "Changement du câble secteur").
- La tension de 230 V en courant alternatif indiquée sur la plaque signalétique de la pompe doit correspondre à la tension de secteur sur place.
- Ne jamais soulever, transporter ou fixer la pompe par le câble électrique.
- Assurez-vous que les connecteurs électriques se trouvent en dehors de la zone d'inondation et à l'abri de l'humidité.
- Débranchez l'appareil avant tout travail sur la pompe.

- Evitez que la pompe ne soit exposée à un jet d'eau direct.
- L'exploitant est responsable du respect des prescriptions de sécurité et d'installation locales (consultez éventuellement un spécialiste électricien).
- L'utilisateur doit exclure des dommages consécutifs à l'inondation de locaux dus à une défaillance de la pompe, en prenant des mesures appropriées (p.ex. installation d'alarme, pompe de réserve etc.).
- En cas de panne de la pompe, les travaux respectifs ne doivent être effectués que par un spécialiste électricien ou par le service après-vente ISC.
- Employez exclusivement les pièces de rechange Einhell.
- Ne jamais laisser marcher la pompe à sec ni l'utiliser si la conduite d'aspiration est fermée. Le fabricant n'assume aucune garantie pour des dommages de la pompe dus à une marche à sec.

## 2. Durée de vie

La température maximale du fluide refoulé ne devrait pas dépasser +35°C en service continu. Il est interdit de refouler des liquides inflammables, gazeux ou explosifs avec cette pompe. Evitez également le refoulement de liquides agressifs (acides, lessives, sève d'écoulement de silo) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable).

## 3. Application

### Domaine d'application

- Sert à l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour l'utilisation avec des arroseurs
- Avec préfiltre pour la prise d'eau de pièces d'eau, de ruisseaux, de réservoirs d'eau pluviale, de citernes d'eau pluviale et de puits

### Fluides refoulés

Sert au refoulement d'eau claire (eau douce), d'eau pluviale ou d'eau de lessive peu concentrée/d'eau usée

**F****4. Caractéristiques techniques:**

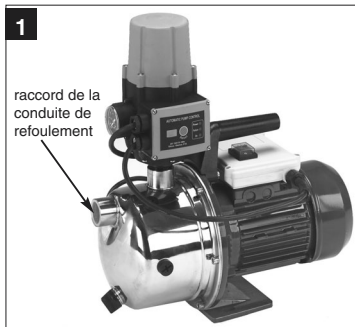
	<b>HWA 4600 NIRO</b>
Tension de secteur:	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1125 W
Débit max.	4600 l/h
Hauteur de refoulement max.	48 m
Pression de refoulement max.	4,8 bar
Hauteur d'aspiration	6 m
Raccord de refoulement et et d'aspiration:	1" IG
Température d'eau max.	35°C

**5. Montage de l'interrupteur de débit**

- Le raccordement électrique entre l'avertisseur de pression et le moteur est déjà effectué.
- Placez l'interrupteur de débit sur le raccord de pression de la pompe et serrez ensuite à fond l'écrou d'accouplement.

**6. Information d'utilisation**

Par principe, nous recommandons l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant un tuyau flexible d'aspiration, un panier d'aspiration et une valve de retenue afin d'éviter un temps prolongé d'amorçage et un endommagement inutile de la pompe provoqué par des pierres ou des corps étrangers solides.

**7. Installation électrique**

- Le raccordement électrique se fait par une prise de courant à contact de protection de

230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible:

- 10 ampères au minimum.
- La mise en et hors circuit s'effectue au moyen de l'interrupteur incorporé.
- Le moteur est protégé contre les surcharges ou contre un blocage par le thermostat incorporé. En cas de surchauffe, le thermostat arrête la pompe automatiquement. Après le refroidissement, la pompe se remet automatiquement en circuit.

**8. Conduite d'aspiration**

- Vissez un tuyau d'aspiration (tuyau en matière plastique d'au moins 3/4" à renforcement spiralé) directement au raccord d'aspiration (1" IG) de la pompe ou à l'aide d'un raccord fileté. (cf. fig. 1).
- Le tuyau d'aspiration employé doit avoir une soupape d'aspiration. S'il est impossible d'utiliser la soupape d'aspiration, il faut alors installer une soupape anti-retour dans la conduite d'aspiration.
- Posez la conduite d'aspiration en la faisant monter de la prise d'eau jusqu'à la pompe. Evitez absolument de poser la conduite d'aspiration au-dessus de la hauteur de la pompe, des bulles d'air dans la conduite d'aspiration ralentissent et empêchent le processus d'aspiration.
- La conduite d'aspiration et celle de pression doivent être posées de telle manière qu'elles ne puissent exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- La soupape d'aspiration doit se trouver à une profondeur suffisante dans l'eau pour que, lorsque le niveau d'eau baisse, on puisse empêcher que la pompe ne marche à sec.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche d'aspirer l'eau en raison de l'air aspiré.
- Evitez que des corps étrangers soient aspirés (sable, etc.), si nécessaire, montez un filtre préalable.

## 9. Raccordement de la conduite de refoulement

- La conduite de refoulement (au moins 3/4") doit être directement raccordée à l'interrupteur de débit.
- Evidemment vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 1/2" en employant des raccords à vis appropriés. L'utilisation d'un tuyau de refoulement plus petit diminue le débit.

## 10. Caractéristiques techniques de l'interrupteur de débit

Tension de secteur:	230 V ~ 50 Hz
Pression de service maxi:	10 bar
Température de l'eau:	60° C

## 11. Mise en service

1. Mise en place de la pompe dans un lieu plan et fixe
2. Mettre la conduite d'aspiration prête au fonctionnement
3. Effectuer le branchement électrique
4. Remplir la pompe d'eau au niveau du raccord de pression.
5. Mettre la conduite de pression prête au fonctionnement
6. Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRET en circuit (diode de contrôle sur l'interrupteur allumée).
7. Tous les états de fonctionnement sont affichés sur la face frontale de l'appareil par des diodes lumineuses. Dès que l'appareil est connecté à l'alimentation en courant, la petite lampe verte d'affichage „Power On“ s'allume et la petite lampe jaune „Pump On“ s'allume aussi. Cette dernière affiche le fonctionnement de la pompe. La pompe reste quelques secondes en circuit pour remplir le système de transport d'eau et générer la pression nécessaire. Si le temps de marche de la pompe ne suffit pas à aspirer l'eau, la petite lampe rouge „Failure“ s'allume. Appuyez alors sur la touche „Restart“ et gardez-la enfoncée et attendez à nouveau, robinet ouvert, que la lampe rouge s'éteigne. En fonction de la hauteur d'aspiration et de la quantité d'air dans la conduite d'aspiration, la première aspiration peut durer env. 0,5 - 5min. En cas de temps d'aspiration plus important, il faut remplir à nouveau la pompe d'eau. Après que l'eau ait été aspirée, on peut relâcher la touche „Restart“. Fermez ensuite le robinet à eau. L'appareil met automatiquement la pompe

hors circuit dès que la pression maximale est atteinte.

8. Pendant l'aspiration, il faut ouvrir complètement les organes d'arrêt présents dans la conduite de pression (gicleur, soupapes, etc.) afin que l'air se trouvant dans la conduite d'aspiration puisse s'échapper.
9. Si le robot d'eau domestique est directement raccordé à une conduite d'eau dans laquelle une pression de l'eau est déjà présente, il suffit de mettre la pompe seulement en circuit. Dans ce cas, la pompe se met automatiquement en circuit dès que le robinet d'eau, le gicleur, etc. sont ouverts. Et se remet hors circuit dès que le flux d'eau est stoppé.  
Attention! Le robot d'eau domestique ne se met hors circuit que lorsque le flux d'eau est arrêté à 100%.
10. Si l'on débranche le robot d'eau domestique après l'avoir employé, il faut alors absolument le remplir à nouveau d'eau lors du prochain branchement et de la prochaine mise en service. En cas de brève panne de courant, le robot d'eau domestique se remet automatiquement en circuit dès que la tension réseau est à nouveau présente. En cas de dérangements de fonctionnement, tels un manque d'eau, une obstruction de la conduite de transport etc., la petite lampe rouge „Failure“ s'allume et déclenche un message de dérangement avec l'arrêt d'urgence de la pompe. Ceci évite une marche à sec de la pompe. Après avoir éliminé la cause du dérangement, il faut appuyer sur la touche RAZ jusqu'à ce que l'installation atteigne son état de fonctionnement normal.

## 12. Consignes d'entretien

- La pompe ne nécessite presque pas d'entretien. Toutefois, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers pour une longue durée de vie.  
**Attention!**  
**Avant tout entretien, manoeuvrer la pompe hors tension. A cet effet, retirer la fiche de la pompe de la prise de courant.**
- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
- En cas de risque de gel, vider complètement la pompe.
- Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.
- Si la pompe était bouchée, raccorder la conduite de refoulement à la conduite d'eau et retirer le

**F**

tuyau flexible d'aspiration. Ouvrir la conduite d'eau. Mettre la pompe plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette façon, les bouchages peuvent être éliminés dans la plupart des cas.

**13. Changement du câble secteur**

**Attention! Débrancher l'appareil!  
Un câble électrique défectueux ne doit être remplacé que par un spécialiste électricien.**

## 14. Défaillances

### Pas de démarrage

Causes	Dépannage
Pas de tension du réseau	Vérifier la tension
Roue à aubes est bloquée -Thermostat s'est arrêté	Démonter la pompe et la nettoyer

### Pompe n'aspire pas

Causes	Dépannage
Soupape d'aspiration n'est pas dans l'eau	Immerger la soupape d'aspiration
Corps de pompe sans eau	Remplir de l'eau dans le raccord d'aspiration
Air dans la conduite d'aspiration	Vérifier l'étanchéité de la conduite d'aspiration
Soupape d'aspiration non étanche	Nettoyer la soupape d'aspiration
Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouchée	Nettoyer le panier d'aspiration
Hauteur d'aspiration max. dépassée	Vérifier la hauteur d'aspiration

### Débit insuffisant

Causes	Dépannage
Hauteur d'aspiration trop élevée	Vérifier la hauteur d'aspiration
Panier d'aspiration sali	Nettoyer le panier d'aspiration
Niveau d'eau baisse rapidement	Placer la soupape d'aspiration plus bas
Puissance de la pompe réduite à cause de substances nocives	Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées

### Thermorupteur met la pompe hors circuit

Cause	Dépannage
Moteur surchargé - frottement élevé dû à des corps solides	Démonter la pompe et la nettoyer Empêcher l'aspiration de corps solides (filtre)

#### Attention!

La pompe ne doit pas marcher à vide.

## 15. Commande de pièces de rechange

Pour des commandes de pièces de rechange, indiquez les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

## 1. Veiligheidsvoorschriften



- Het is aangeraden om deze gebruiksaanwijzing heel nauwkeurig te lezen en de aanwijzingen ervan na te leven. Maakt U zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsaanwijzingen.
- De toegang van kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De gebruiker is verantwoordelijk tegenover derden binnen de actieradius van het toestel.
- Vóór ingebruikneming dient U zich door een deskundige controle ervan te vergewissen dat de vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen voorhanden zijn.
- In het te pompen water mogen zich geen personen bevinden zolang de pomp in werking is.
- Aan zwembassins, tuinvijvers, ondiepe vijvers, fontein en dgl. is het gebruik van de pomp enkel toegestaan mits zij beveiligd is door een verliesstroomschakelaar (met een uitschakelende nominale stroom van max. 30 mA overeenkomstig VDE voorschrift 0100 deel 702). Raadpleeg Uw elektricien.
- Controleer het toestel visueel vóór ieder gebruik. Gebruik het toestel niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het toestel uitsluitend voor het doeleinde vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid op het werkterrein.
- Als de pompkabel of de stekker door externe inwerkingen wordt beschadigd, mag de kabel niet worden hersteld! De kabel moet door een nieuwe worden vervangen. Dit werk mag slechts door een elektricien worden doorgevoerd (zie hoofdstuk "Vervangen van de netkabel")
- De wisselspanning van 230 V vermeld op het kenplaatje van de pomp moet overeenkomen met de voorhanden zijnde netspanning.
- De pomp nooit aan de netkabel ophffen, transporteren of bevestigen.
- Vergewis U zich ervan dat de elektrische steekverbindingen zich niet in een aan overstrooming blootgesteld bereik bevinden of dat ze tegen vocht beschermd zijn.

- Vóór alle werkzaamheden aan de pomp zeker de netstekker uit de wandcontactdoos trekken.
- Vermijd dat de pomp aan een directe waterstraal wordt blootgesteld.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor het naleven van de lokale veiligheids- en inbouwvoorschriften (raadpleeg eventueel een elektricien).
- Uit een overstrooming van vertrekken bij storingen van de pomp voortvloeiende verdere schade moet door de gebruiker door gepaste maatregelen (b.v. installatie van een alarmsysteem, reservepomp of dgl.) worden uitgesloten.
- Bij een eventueel defect van de pomp mogen reparatiewerkzaamheden slechts door een elektricien of door de ISC-klantenservice worden uitgevoerd.
- Gebruik enkel en alleen Einhell wisselstukken.
- De pomp mag nooit drooglopen of met volledig gesloten zuigleiding in werking worden gesteld. De garantie van de fabrikant vervalt bij schade aan de pomp die door drooglopen wordt veroorzaakt.

## 2. Bestendigheid

De maximumtemperatuur van de te pompen vloeistof mag bij ononderbroken bedrijf van de pomp +35° C niet overschrijden.

Deze pomp mag niet voor brandbare, gas vormende of explosieve vloeistoffen worden gebruikt.

Het pompen van agressieve vloeistoffen (zuren, logen, leksap afkomstig van silo's etc.) alsook van vloeistoffen met abrasieve stoffen (zand) moet eveneens worden vermeden.

## 3. Gebruiksdoeleinde

### Toepassingsgebied

- Voor het irrigeren en besproeien van plantsoenen, groentebedden en tuinen
- Voor het bedrijf van gazonsproeiers
- Met voorfilter voor de wateronttrekking uit vijvers, beken, regentonnen, regenputten en putten

### Geschikte vloeistoffen:

helder water (zoetwater), regenwater of lichte wasvloeistof/water voor industriële of agrarische doeleinden



**4. Technische gegevens:**

	HWA 4600 NIRO
Netaansluiting:	230V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	1125 W
Wateropbrengst max.	4600 l/h
Opvoerhoogte max.	48 m
Manometerdruk max.	4,8 bar
Zuighoogte max.	6 m
Druk- en zuigaansluiting:	1" IG
Watertemperatuur max.	35°C

**5. Montage van de debietschakelaar**

- De elektrische verbinding tussen drukschakelaar en motor is reeds tot stand gebracht.
- Plaats de debietschakelaar op de drukaansluiting van de pomp en haal vervolgens de wartelmoer aan.

**6. Gebruiksaanwijzingen**

Het is principieel aangeraden om een voorfilter en een zuigset met zuigslang, zuigkorf en terugslagklep te gebruiken teneinde te voorkomen dat de pomp lang opnieuw moet aanzuigen en dat ze onnodig wordt beschadigd door stenen en vaste vreemde lichamen.

**7. Elektrische aansluiting**

- De pomp moet worden aangesloten aan een wandcontactdoos met aardingscontact 230 V ~ 50 Hz. Beveiliging minstens 10 ampère.
- Het in- en uitschakelen gebeurt met behulp van de ingebouwde schakelaar.
- De ingebouwde motorveiligheidsschakelaar beschermt de motor tegen overbelasting of blokkering. In geval van oververhitting wordt de pomp automatisch uitgeschakeld. Na het afkoelen wordt de pomp opnieuw automatisch ingeschakeld.

**8. Zuigleiding**

- Een zuigslang (kunststofslang van minstens 3/4" met versterking door spiraaldraad) rechtstreeks of via een schroefdraadnippel de zuigaansluiting (1" IG) van de pomp op schroeven. (zie fig. 1)
- De gebruikte zuigslang moet liefst voorzien zijn van een zuigklep. Indien de zuigklep niet kan worden gebruikt, moet een terugslagklep in de zuigleiding worden geïnstalleerd.
- De zuigleiding vanaf het wateronttrekingspunt tot naar de pomp stijgend plaatsen. Vermijd zeker het plaatsen van de zuigleiding boven de hoogte van de pomp, luchtballen in de zuigleiding vertragen en verhinderen het aanzuigen.
- Zuig- en drukleiding aanbrengen zodat die geen mechanische druk uitoefenen op de pomp.
- De zuigklep moet diep genoeg in het water liggen zodat het drooglopen van de pomp door daling van het waterpeil wordt vermeden.
- Een lekke zuigleiding verhindert door lucht aanzuigen het aanzuigen van het water.
- Vermijd het aanzuigen van vreemde voorwerpen (zand enz.); indien nodig een voorfilter aanbrengen.

## 9. Aansluiting van de drukleiding

- De drukleiding (minstens 3/4" dik) moet rechtstreeks op de stromingsschakelaar worden aangesloten.
- Met behulp van overeenkomstige schroefstukken kan uiteraard een drukslang van 1/2" worden gebruikt. De wateropbrengst wordt door de kleinere drukslang gereduceerd.

## 10. Technische gegevens van de stromingsschakelaar

Netaansluiting :	230 V ~50 Hz
Max. werkdruk :	10 bar
Watertemperatuur :	60° C

## 11. Inbedrijfstelling

- De pomp op een effen en vaste plaats zetten.
- De zuigleiding bedrijfsklaar aanbrengen.
- De elektrische aansluiting tot stand brengen.
- De pomp aan de drukaansluiting met water vullen.
- De drukleiding bedrijfsklaar aanbrengen.
- De AAN / UIT schakelaar inschakelen (de verknikker op de schakelaar gaat branden).
- Alle bedrijfsstoelstanden worden aan de voorkant van het toestel door lichtdioden aangeduid. Zodra het toestel aangesloten is op het stroomnet gaan de groene verknikker „power on“ alsook de gele verknikker „pump on“ branden. De laatstgenoemde duidt aan dat de pomp in werking is. De pomp blijft enkele seconden ingeschakeld teneinde het transportsysteem met water te vullen en de vereiste druk op te bouwen. Als de looptijd van de pomp niet volstaat om het water aan te zuigen, gaat de rode verknikker „failure“ branden. Blijf dan de restart-toets indrukken en wacht bij open gedraaide kraan tot de rode verknikker uitgaat. Naargelang de zuighoogte en de hoeveelheid lucht in de zuigleiding kan de eerste aanzuigbeurt ca. 0,5 tot 5 minuten duren. Als het aanzuigen langer duurt dient de pomp opnieuw met water te worden gevuld. Nadat het water met succes werd aangezogen laat u de „restart“-toets los. Draai vervolgens de waterkraan dicht. Het toestel zal de pomp uitschakelen zodra de maximumdruk is bereikt.
- Tijdens het aanzuigen moeten de op de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters

(sproeier, kleppen enz.) helemaal opengedraaid zijn zodat de in de zuigleiding aanwezige lucht vrij kan ontsnappen.

- Als de automatische waterverdeler rechtstreeks wordt aangesloten op een waterleiding waarin er reeds waterdruk aanwezig is, hoeft u de pomp enkel in te schakelen. In dit geval wordt de pomp automatisch ingeschakeld zodra de waterkraan, de sproeier enz. wordt opengedraaid, en terug uitgeschakeld zodra de watervloei wordt stopgezet. Let op! De automatische waterverdeler wordt slechts uitgeschakeld als de watervloei 100% wordt gestopt.
- Als de automatische waterverdeler na gebruik wordt verwijderd dient hij zeker weer met water te worden gevuld als hij opnieuw wordt aangesloten en in werking gesteld. Als de stroom voor korte tijd uitvalt, wordt de automatische waterverdeler automatisch ingeschakeld zodra de netspanning weer voorhanden is. In geval van bedrijfsstoringen zoals gebrek aan water, verstopping van de transportleiding enz. gaat de rode verknikker „failure“ branden en een foutmelding met noodstop van de pomp teweegbrengen. Daardoor wordt het drooglopen van de pomp voorkomen. Na het verhelpen van de storing dient de reset-toets te worden ingedrukt tot de installatie haar normale bedrijfsstoelstand heeft bereikt.

## 12. Onderhoudsvoorschriften

- De pomp is praktisch onderhoudsvrij. Het is echter aangeraden om de pomp regelmatig te controleren en in goede staat te houden teneinde een lange levensduur van de pomp te verzekeren. **Let op!** **Vóór iedere onderhoudswerkzaamheid moet de pomp spanningsvrij worden geschakeld door de netstekker van de pomp uit de wandcontactdoos te trekken.**
- Vóór een langdurig niet-gebruik of vóór het opbergen gedurende de winter moet de pomp grondig met water worden doorgespoeld, volledig gelegeerd en droog bewaard.
- Bij vorstgevaar moet de pomp volledig worden gelegeerd.
- Na een langdurige stilstand controleren of de rotor behoorlijk draait door de pomp kort in en uit te schakelen.
- Bij een eventuele verstopping van de pomp sluit U de drukleiding aan de waterleiding aan en

verwijdert U de zuigslang. Draai dan de kraan van de waterleiding open. Schakel de pomp herhaaldelijk voor ca. twee seconden in. Op die manier kunnen verstoppingen meestal worden verholpen.

### 13. Vervangen van de netkabel

**Let op!** De netstekker van de pomp uit de wandcontactdoos trekken. Indien de netkabel defect is, mag die slechts door een deskundige elektricien worden vervangen.

**NL****14. Storingen****Motor start niet**

Oorzaken	Verhelpen
Geen netspanning	Spanning controleren
Pompwiel zit vast - motor werd door zijn veiligheidsschakelaar uitgeschakeld	Pomp uit elkaar halen en schoonmaken

**Pomp zuigt niet aan**

Oorzaken	Verhelpen
Zuigklep niet in het water	Zuigklep voldoende onderdempelen
Pompkamer zonder water	Water in de aanzuigaansluiting vullen
Lucht in de zuigleiding	Zuigleiding op dichtheid controleren
Zuigklep lek	Zuigklep reinigen
Zuigkorf (zuigklep) verstopt	Zuigkorf reinigen
max. zuighoogte overschreden	Zuighoogte controleren

**Onvoldoende wateropbrengst**

Oorzaken	Verhelpen
Zuighoogte te hoog	Zuighoogte controleren
Zuigkorf vervuild	Zuigkorf reinigen
Waterpeil daalt snel	Zuigklep dieper plaatsen
Wateropbrengst verminderd door verontreinigende stoffen	Pomp reinigen en versleten stuk vervangen

**Motorbeveiligingsschakelaar schakelt de pomp uit**

Oorzaken	Verhelpen
Motor overbelast - wrijving door vreemde stoffen te hoog	Pomp demonteren en reinigen, het aanzuigen van vreemde stoffen voorkomen (filter)

**Let op!**

De pomp mag niet drooglopen.

**15. Bestellen van wisselstukken**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk

## 1. Säkerhetsanvisningar



- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta anvisningarna. Använd bruksanvisningen till att informera dig om pumpen, dess funktioner samt säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med pumpen.
- Vidtag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn får tillgång till pumpen.
- Inom arbetsområdet är användaren alltid ansvarig gentemot tredje part.
- Kontrollera på ett fackmässigt sätt före driftstart att erforderliga elektriska skyddsåtgärderna är förhållna.
- Medan pumpen är i drift får inga människor uppehålla sig i vattnet som skall pumpas upp.
- I simbassänger, trädgårdsdammar, grunda dammar, springbrunnar och liknande får pumpen endast användas med en jordfelsbrytare (max. läckström 30 mA enl. VDE-föreskrift del. 702). Fråga en behörig elektriker.
- Kontrollera pumpen optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte pumpen om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningar ur drift.
- Använd pumpen endast till det syfte som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om pumpkabeln eller stickkontakten skulle skadas pga. yttre påverkan, så får kabeln inte repareras! Kabeln måste bytas ut mot en ny. Detta arbete får endast utföras av behörig elektriker.
- Spänningen 230 volt växelspanning som anges på pumpens typskylt måste stämma överens med den aktuella nätspänningen.
- Pumpen får inte lyftas, transporteras eller fästas med nätkabeln.
- Övertyga dig om att de elektriska stickkontaktarna ligger inom ett översvämningssäkert område och att de är skyddade mot fuktighet.
- Drag alltid ut stickkontakten innan du börjar att arbeta vid pumpen.
- Undvik att utsätta pumpen för en direkt vattenstråle.
- Användaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser följs. Fråga ev. en

behörig elektriker.

- Användaren skall med lämpliga åtgärder (t.ex. installation av larmanläggning, reservpump) utesluta följdskador från översvämningar vid störningar i pumpdriften.
- Om pumpen ev. skulle upphöra att fungera, får endast behörig elektriker eller ISC-kundtjänst reparera pumpen.
- Använd endast reservdelar från Einhell.
- Låt aldrig pumpen köra torr eller med maximal insugningsprestanda. Tillverkaren ger ingen garanti för pumpsador som har uppstått från torrkörning.

## 2. Varaktighet

Den maximala temperaturen i den pumpade vätskan bör vid kontinuerlig drift inte överstiga +35°C. Använd inte pumpen till att transportera brännbara, gasbildande eller explosiva vätskor. Undvik även att pumpa aggressiva vätskor (syra, lut, silo-lakvatten) samt vätskor med abrasiva ämnen (sand).

## 3. Användningsändamål

### Användningsområden

- Bevattning av planteringar, grönsaksland och trädgårdar
- Drift av vattenspridare
- Med förfilter: vattenavtappning från dammar, bäckar, regntunnor, regnvattencisterner och brunnar

### Vätskor som kan pumpas

Klart vatten (sötvatten), regnvatten och svag tvättlut/tappvatten kan pumpas.

## S

## 4. Tekniska data:

	HWA 4600 NIRO
Nätspänning:	230V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	1125 W
Kapacitet max.	4600 l/h
Uppföringshöjd max.	48 m
Tryck max.	4,8 bar
Sughöjd max.	6 m
Tryck- och suganslutning	1" invändig gänga
Vattentemperatur max	35°C

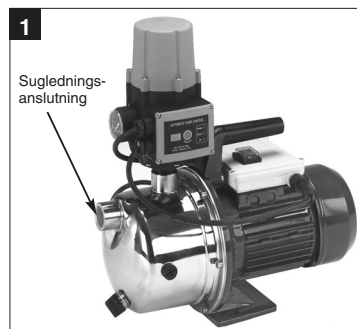
## 5. Montera flödesbrytaren

- Den elektriska förbindelsen mellan tryckvakten och motorn har redan upprättats.
- Sätt flödesbrytaren på pumpens tryckanslutning och dra därefter åt överfallsmuttern.

- Slå till resp. ifrån pumpen med den här för avsedda strömbrytaren.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med en integrerad temperaturvakt. Temperaturvakten kopplar ifrån pumpen automatiskt vid överhettning. Pumpen kopplas till automatiskt när att den har svalnat.

## 6. Anvisningar om användning

Principiellt rekommenderar vi att ett förfilter och ett insugningsgarnityr inkl. sugslang, insugningskorg och backventil används, för att förhindra väntetid vid insugning och onödiga skador på pumpen från stenar och andra fasta partiklar.



## 8. Sugledning

- Skruva fast en sugslang (plastslang minst 3/4" med spiralarmering) direkt eller med en gängnippel vid pumpens suganslutning (1" innergंगा). (se bild 1)
- Sugslangen måste vara utrustad med en sugventil. Om sugventilen inte kan användas måste en backventil installeras i sugledningen.
- Lägga sugledningen så att den stiger uppåt från vattenkällan till pumpen. Undvik tvunget att lägga sugledningen högre än pumpen. Luftbubblor i sugledningen kan fördröja eller förhindra insugningen.
- Lägga sug- och tryckledningarna så att dessa inte utövar något mekaniskt tryck på pumpen.
- Sugventilen måste ligga tillräckligt djupt i vattnet så att pumpen inte kör torr även om vattennivån sjunker.
- Om sugledningen är otät suger den in luft, vilket innebär att vatten inte kan sugas in.
- Undvik att suga in främmande partiklar (sand osv.). Montera in ett förfilter vid behov.

## 7. Elanslutning

- Anslut pumpen till ett jordat uttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.

## 9. Tryckledningsanslutning

- Tryckledningen (ska vara minst 3/4") måste anslutas direkt till flödesbrytaren.
- Givetvis kan även en 1/2" tryckslang användas om lämpliga kopplingar föreligger. Matningsprestandan reduceras då av den mindre tryckslangen.

## 10. Tekniska data till flödesbrytaren

Nätanslutning:	230 V ~ 50 Hz
Max. drifttryck:	10 bar
Vattentemperatur:	60°C

## 11. Driftstart

1. Ställ pumpen på en jämn och stabil plats.
2. Montera sugledningen så att den är driftberedd.
3. Upprätta den elektriska anslutningen.
4. Fyll pumpen med vatten via tryckanslutningen.
5. Montera sugledningen så att den är driftberedd.
6. Slå på strömbrytaren (kontrolllampan vid brytaren tänds).
7. Samtliga drifttillstånd indikeras med lysdioderna på apparatens framsida. Så snart apparaten har anslutits till strömförsörjningen tänds den gröna indikeringslampan „Power On“ samtidigt som den gula lampan „Pump On“ tänds. Denna lampan indikerar att pumpen är i drift. Pumpen förblir inkopplad några sekunder för att matningssystemet ska fyllas med vatten och erforderligt tryck ska uppnås. Om pumpens körningstid inte är tillräcklig för att suga upp vattnet, så tänds den röda lampan „Failure“. Håll „Restart“-knappen intryckt och vänta tills den röda lampan slocknar medan kranen är öppen. Beroende på sughöjd och luftmängd i sugledningen kan den första sugningen dröja ca 0,5 - 5 minuter. Om insugningstiden är längre bör pumpen fyllas på med vatten igen. Efter det att pumpen har sugit upp vattnet på avsett vis kan du släppa „Restart“-knappen på nytt. Stäng därefter vattenkranen. Apparaten kopplar ifrån pumpen automatiskt när maximitrycket har nåtts.
8. Under insugningen måste avspärringselementen som finns i tryckledningen (sprutmunstycke, ventiler osv.) vara helt öppna så att luften som finns i sugledningen kan avgå.
9. Om det automatiska vattenpumpssystemet ansluts direkt till en vattenledning som redan har ett vattentryck, behöver pumpen endast slås på. I detta fall kopplas pumpen in automatiskt när

vattenkranen, sprutmunstycket osv. öppnas. Så snart vattenflödet avbryts kopplas pumpen ifrån på nytt.  
Varning! Det automatiska vattenpumpssystemet kopplas endast ifrån om vattenflödet har stoppats till 100 %.

10. Om det automatiska vattenpumpssystemet flyttas efter användning, så måste det tvunget fyllas på med nytt vatten innan det ansluts och tas i drift på nytt.  
Efter korta strömavbrott kopplas det automatiska vattenpumpssystemet in automatiskt på nytt när spänningen återkommer. Vid driftstörningar, som t ex vattenbrist, blockering i matarledningen, tänds den röda lampan „Failure“. Samtidigt utlöses ett störningsmeddelande med nödstopp för pumpen. Härigenom kan man undvika att pumpen kör torr. Efter det att störningsorsaken har åtgärdats, håll reset-knappen intryckt tills anläggningen återigen har sitt normala drifttillstånd.

## 12. Underhållsanvisningar

- Pumpen är i största möjliga mån underhållsfri. För lång livslängd rekommenderar vi dock att pumpen kontrolleras och underhålls regelbundet. **Obs! Före varje underhåll skall pumpen kopplas spänningsfri, vilket innebär att pumpens stöckkontakt skall dras ut ur vägguttaget.**
- Vid längre uppehåll eller inför vintern skall pumpen spolats igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och förvara på en torr plats.
- Töm pumpen fullkomligt om det finns risk för frost.
- Kontrollera efter längre stillestånd att rotorn roterar ordentligt genom att slå till och ifrån pumpen under kort tid.
- Om pumpen är tilltäppt, stäng tryckledningen vid vattenledningen och ta därefter av sugslangen. Öppna vattenledningen. Koppla in pumpen under två sekunder ett flertal gånger. På detta sätt kan du i de flesta fall åtgärda tilltäppningen.

## 13. Byte av nätledning

**Observera: kontakten mellan apparaten och einåtet bör avbrytas!  
Om kraftledningen är defekt, får ingen annan än en elektriker byta ut den.**

**S****14. Störningar****Motorn startar inte**

Orsaker	Åtgärder
Nätspänning saknas	Kontrollera spänningen
Pumphjulet är blockerat - termovakten kopplat ifrån	Tag isär pumpen och rengör därefter har

**Pumpen suger inte in vatten**

Orsaker	Åtgärder
Sugventilen ligger inte i vattnet	Lägg ner sugventilen i vattnet
Inget vatten i pumpkammaren	Fyll på vatten vid insugningsanslutningen
Luft i sugledningen	Kontrollera att sugledningen är tät
Sugventilen är otät	Rengör sugventilen
Insugningskorgen (sugventil) är tilltäppt	Rengör insugningskorgen
Max. uppfodringshöjd har överskridits	Kontrollera uppfodringshöjden

**Otillräcklig pumpmängd**

Orsaker	Åtgärder
För hög uppfodringshöjd	Kontrollera uppfodringshöjden
Insugningskorgen är nedsmutsad	Rengör insugningskorgen
Vattennivån sjunker snabbt	Lägg sugventilen djupare
Pumpens prestanda försämras av skadliga ämnen	Rengör pumpen och byt ut slitagedelen

**Termovakten kopplar ifrån pumpen**

Orsaker	Åtgärder
Motorn är överbelastad - för stark friktion från främmande ämnen	Demontera pumpen och rengör därefter Förhindra att främmande ämnen sugas in (filter)

**Obs!**

Pumpen får inte köra torrt.

**15. Reservdelsbeställning**

Vid beställning av reservdelar skall följande uppgifter anges:

- Apparattyp
- Apparatens artikel-nr.
- Apparatens ident-nr.
- Den erforderliga reservdelens reservdels-nr.



## 1. Avvertenze di sicurezza



- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.
- Evitare con delle misure adatte che l'apparecchio arrivi nelle mani dei bambini.
- L'utente è responsabile verso terzi nell'ambito operativo dell'apparecchio.
- Prima di mettere in esercizio la pompa fare controllare da un tecnico che ci siano le misure di protezione elettrica richieste.
- Durante l'esercizio della pompa non ci devono essere persone nel fluido convogliato.
- L'esercizio della pompa in piscine, laghetti in giardino, fontanelle ecc. è permesso solamente con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (max. corrente di guasto di 30 mA secondo norme VDE parte 702). Parlatene con il vostro elettricista di fiducia.
- Fate un controllo visivo dell'apparecchio ogni volta prima di usarlo. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Usate l'apparecchio solamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Se il cavo della pompa o la spina dovessero venire danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venire riparato, ma deve venire sostituito con uno nuovo. Questa operazione deve venire eseguita da un elettricista.
- La tensione di 230 Volt di tensione alternata indicata sulla targhetta di identificazione della pompa deve corrispondere alla tensione presente in rete.
- Non sollevare, trasportare o fissare mai la pompa tenendola per il cavo di alimentazione.
- Accertatevi che i connettori elettrici si trovino in un punto che non venga sommerso e che sia protetto dall'umidità.
- Prima di eseguire ogni operazione alla pompa staccare la spina dalla presa di corrente.
- Evitate che la pompa sia esposta ad un getto

d'acqua diretto.

- L'utilizzatore è responsabile per il rispetto delle norme di sicurezza e di montaggio (rivolgetevi eventualmente ad un elettricista).
- L'utilizzatore deve prendere delle misure adatte per poter escludere danni conseguenti all'inondazione di locali a causa di guasti della pompa (per es. installando un impianto di allarme, una pompa di riserva ecc.).
- In caso di guasti alla pompa le operazioni di riparazione devono venire eseguite solamente da un elettricista o dal servizio assistenza ISC.
- Usate solamente ricambi Einhell.
- La pompa non deve mai funzionare a secco oppure con il dispositivo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non copre danni alla pompa dovuti al funzionamento a secco.

## 2. Resistenza

La massima temperatura del liquido convogliato non dovrebbe superare i +35°C in caso di esercizio continuo.

Con questa pompa non devono venire convogliati gas infiammabili o liquidi esplosivi. Si deve anche evitare il trasporto di liquidi aggressivi (acidi, basi ecc.) nonché di sostanze abrasive.

## 3. Impiego

### Possibilità d'impiego

- per irrigare parchi, giardini ed orti
- per azionare impianti di irrigazione del prato
- con filtro in entrata per utilizzare l'acqua di laghetti, ruscelli, serbatoi e cisterne di acqua piovana o pozzi.

### Fluidi convogliati

Per convogliare acqua limpida (acqua dolce), acqua piovana o acqua di lavaggio leggermente sporca/acqua industriale.

I

**4. Caratteristiche tecniche:**

	<b>HWA 4600 NIRO</b>
Tensione di rete:	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1125 W
Portata mass.	4600 l/h
Prevalenza mass.	48 m
Pressione di trasporto mass.	4,8 bar
Altezza d'aspirazione	6 m
Raccordo di mandata e d'aspirazione	1" IG
Temperatura d'acqua mass.	35°C

**5. Montaggio dell'interruttore di flusso**

- Il collegamento elettrico fra il pressostato ed il motore è già stato realizzato.
- Montate l'interruttore di flusso sull'attacco di pressione della pompa e poi serrate bene il dado a risvolto.

**6. Avvertenze per l'operazione**

Consigliamo fondamentalmente l'uso di un filtro in entrata e di un set di aspirazione con tubo aspirante, griglia di aspirazione e valvola antiritorno per evitare di dovere ripompare a lungo e che la pompa venga danneggiata da sassolini e da corpi estranei.

**7. Allacciamento elettrico**

- L'allacciamento elettrico avviene ad una a una presa con contatto di terra da 230 V ( 50 Hz).

Protezione di almeno 10 Amper.

- L'apparecchio si accende e si spegne tramite l'interruttore integrato.
- Grazie al controllo di temperatura integrato, il motore è protetto contro sovraccarico o bloccaggio. In caso di surriscaldamento il controllo temperatura spegne la pompa automaticamente e dopo il raffreddamento la pompa si riaccende da sola.

**8. Tubo di aspirazione**

- Avvitare un tubo di aspirazione (tubo flessibile in materiale plastico di almeno 3/4" con spirale di rinforzo) all'attacco di aspirazione (1" filetto interno) della pompa, direttamente o con un raccordo filettato. (vedi Fig. 1)
- Si consiglia di usare un tubo di aspirazione con valvola di aspirazione. Se non fosse possibile usare la valvola di aspirazione, si deve installare una valvola antiritorno nel tubo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione deve venire installato in senso ascendente tra il prelievo dell'acqua e la pompa. Evitate assolutamente la posa del tubo di aspirazione al di sopra dell'altezza della pompa. Eventuali bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano o impediscono il processo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione e di mandata devono venire montati in maniera tale da non esercitare nessuna pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola aspirante deve essere immersa nell'acqua ad una profondità tale da evitare un funzionamento a secco in caso di abbassamento del livello d'acqua.
- Se il tubo di aspirazione non è a tenuta, impedisce l'aspirazione dell'acqua visto che aspira aria.
- Evitate l'aspirazione di impurità (sabbia ecc.), se è necessario montate un filtro di ingresso.

### 9. Attacco del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (che dovrebbe essere almeno di 3/4") deve venire collegato direttamente all'interruttore di flusso.
- Naturalmente può venire utilizzato un tubo di mandata flessibile di 1/2" con i rispettivi raccordi a vite. Con un tubo di mandata più piccolo la portata viene ridotta.

### 10. Caratteristiche tecniche dell'interruttore di flusso

Presa di rete:	230 V ~ 50 Hz
Pressione max. di esercizio	10 bar
Temperatura dell'acqua	60°C

### 11. Messa in esercizio

1. Mettere la pompa su una superficie piana e stabile
2. Montare il tubo di aspirazione in modo che sia pronto per l'uso
3. Effettuare il collegamento elettrico
4. Riempire la pompa di acqua all'attacco di mandata
5. Montare il tubo di mandata pronto per l'uso
6. Inserire l'interruttore di ON/OFF (la spia di controllo dell'interruttore si illumina).
7. Tutti gli stati operativi vengono indicati sulla parte anteriore dell'utensile tramite diodi luminosi. Non appena l'utensile è collegato all'alimentazione di corrente, si illuminano la spia di indicazione „Power ON“ come anche la spia gialla „Pump ON“. Quest'ultima indica l'esercizio della pompa. La pompa rimane inserita per alcuni secondi per riempire di acqua il sistema di convogliamento e creare la pressione necessaria. Se il tempo di ciclo della pompa non è sufficiente per aspirare l'acqua, allora si accende la spia rossa „Failure“. Tenete quindi premuto il tasto di „Restart“ ed attendete di nuovo, con il rubinetto aperto, che la spia rossa si spenga. Il primo ciclo di aspirazione può durare da ca. 0,5 a 5 minuti, a seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di mandata. In caso di tempi di aspirazione maggiori la pompa deve venire riempita di nuovo di acqua. Dopo che si è riusciti ad aspirare l'acqua, si può mollare il tasto di „Restart“. Chiudete quindi il rubinetto dell'acqua. L'apparecchio disinserisce automaticamente la pompa una volta raggiunta la pressione massima.

8. Durante l'operazione di aspirazione gli elementi di bloccaggio del tubo di mandata (ugello di spruzzo, valvole, ecc.) devono venire aperti completamente per permettere all'aria presente nel tubo di aspirazione di uscire liberamente.
9. Se la centralina idrica è collegata direttamente ad una tubazione dell'acqua già sotto pressione, è sufficiente inserire la pompa. In questo caso la pompa si inserisce automaticamente quando viene aperto il rubinetto dell'acqua, dell'ugello di spruzzo ecc. e si disinserisce non appena si ferma il flusso dell'acqua.  
Attenzione! La centralina idrica si disinserisce solo quando il flusso dell'acqua si arresta al 100%.
10. Se la centralina idrica viene tolta dopo l'uso, allora bisogna assolutamente riempirla di nuovo di acqua, quando viene collegata e messa di nuovo in esercizio.  
In caso di brevi cadute di corrente la centralina idrica si inserisce di nuovo automaticamente quando la tensione di rete è di nuovo presente. Nel caso di anomalie di funzionamento, come per esempio mancanza d'acqua, intasamento delle tubazioni ecc., si illumina la spia rossa „Failure“ che attiva una segnalazione di arresto d'emergenza della pompa. In questo modo si evita il funzionamento a secco della pompa. Dopo avere eliminato la causa dell'anomalia, si deve premere il tasto di reset fino a quando l'impianto abbia raggiunto il suo normale stato di esercizio.

### 12. Avvertenze di manutenzione

- La pompa non richiede praticamente manutenzione. Per una lunga durata consigliamo tuttavia di controllarla regolarmente e di tenerla con cura.  
**Attenzione!**  
**Prima di eseguire la manutenzione l'apparecchio non deve essere mai sotto tensione; a questo scopo staccare la spina dalla presa di corrente.**
- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.
- In caso di pericolo di gelo la pompa deve venire svuotata completamente.
- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti in modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.
- Se la pompa è ostruita, collegate il tubo di mandata al tubo dell'acqua e togliete il tubo di



aspirazione. Aprite il tubo dell'acqua. Accendete più volte la pompa per ca. due secondi. In questo modo si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni

### 13. Sostituzione del cavo di alimentazione

**Attenzione, staccare l'apparecchio dalla presa di corrente!**  
**Se il cavo di alimentazione è difettoso, deve venire sostituito solamente da un elettricista.**

## 14. Anomalie

### Il motore non si accende

Cause	Rimedi
manca la tensione di rete	controllare la tensione
ruota della pompa bloccata - è intervenuto l'interruttore automatico	smontare e pulire la pompa

### La pompa non aspira

Cause	Rimedi
valvola di aspirazione fuori dall'acqua	mettere la valvola di aspirazione in acqua
vano pompa senza acqua	riempire di acqua l'attacco di aspirazione
aria nel tubo di aspirazione	controllare la tenuta del tubo di aspirazione
valvola di aspirazione con perdite	pulire la valvola di aspirazione
griglia (valvola) di aspirazione ostruita	pulire la griglia di aspirazione
altezza di aspirazione eccessiva	controllare l'altezza di aspirazione

### Portata insufficiente

Cause	Rimedi
altezza d'aspirazione troppo alta	verificare l'altezza d'aspirazione
griglia sporca	pulire la griglia
livello d'acqua si abbassa velocemente	mettere più bassa la valvola aspirante
portata della pompa ridotta da parti difettose	pulire la pompa e sostituire le parti difettose

### L'interruttore automatico spegne la pompa

Cause	Rimedi
sfuerzo eccessivo del motore - attrito eccessivo a causa di corpi estranei	smontare e pulire la pompa evitare che vengano aspirati corpi estranei (filtro)

### Attenzione!

La pompa non deve funzionare senz'acqua.

## 15. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio ssitat

CZ

## 1. Bezpečnostní pokyny



- Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a bezpečnostními pokyny.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětí.
- Uživatel je v pracovní oblasti přístroje zodpovědný vůči třetím osobám.
- Před uvedením do provozu je odbornou kontrolou třeba zjistit, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická ochranná opatření.
- Během provozu čerpadla se nesmí v čerpaném médiu zdržovat osoby.
- Provozování čerpadla v bazénech, zahradních rybnících, mělkých rybnících, vodotryscích apod. je přípustné pouze za použití ochranného spínače proti chybnému proudu (max. chybný proud 30 mA podle VDE předpisu část 702). Informujte se prosím u Vašeho odborného elektrikáře.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou ochranná zařízení poškozena nebo opotřebována. Nikdy nevyřazujte bezpečnostní zařízení z provozu.
- Přístroj používejte zásadně jen k těm účelům, které jsou uvedeny v tomto návodu k použití.
- Vy jste odpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti.
- Pokud by měly být kabel nebo zástrčka na základě vnějších zásahů poškozeny, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový. Tuto práci smí provádět pouze elektroodborník.
- Na typovém štítku čerpadla uvedené napětí 230 V střídavého napětí musí odpovídat napětí, které je k dispozici.
- Čerpadlo nikdy nezvedat, transportovat nebo upevňovat za síťový kabel.
- Zajistěte, aby elektrické konektory ležely v oblasti chráněné před zatopením, popř. aby byly chráněny proti vlhkosti.
- Před každou prací na čerpadle vytáhnout síťovou zástrčku.
- Vyhněte se tomu, aby bylo čerpadlo vystaveno přímému proudu vody.

- Za dodržování místních bezpečnostních a montážních předpisů je zodpovědný provozovatel. (Zeptejte se eventuálně odborného elektrikáře.)
- Následné škody v důsledku zatopení místnosti při poruchách čerpadla musí provozovatel vyloučit provedením vhodných opatření (např. instalaci varovného signálního zařízení, náhradního čerpadla apod.).
- Při eventuálním výpadku čerpadla smí být opravárenské práce prováděny pouze elektroodborníkem nebo zákaznickým servisem ISC.
- Používejte výhradně náhradní díly firmy Einhell.
- Čerpadlo nesmí být nikdy provozováno nasucho nebo se zcela uzavřeným sacím výkonem. Na škody na čerpadle, které vzniknou v důsledku chodu nasucho, se nevztahuje záruka výrobce.

## 2. Odolnost

Maximální teplota čerpané kapaliny by při trvalém provozu neměla přesahovat +35 °C. S tímto čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlavé, výbušné kapaliny a kapaliny, ze kterých mohou unikát plyny.

Je také třeba vyvarovat se čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, silážní šťávy atd.), jako též kapalin s abrazivními látkami (písek).

## 3. Účel použití

Oblast použití

- K zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad
- K provozování travních postřikovačů
- S předsazeným filtrem k čerpání vody z rybníků, potoků, nádrží a cisteren na dešťovou vodu a ze studní

Čerpaná média

Pro čerpání čisté vody (sladká voda), dešťové vody nebo lehce znečištěné vody po prání / vody užitkové

**4. Technická data:**

	<b>HWA 4600 NIRO</b>
Síťová přípojka:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	1125 W
Dopravované množství max.	4600 l/h
Dopravní výška max.	48 m
Tlak čerpání max.	4,8 baria
Sací výška max.	6 m
Tlaková a sací přípojka:	1" sisäkierteet
Teplota vody max.	35°C

**5. Montáž průtokového spínače**

- Elektrické spojení mezi hlídačem tlaku a motorem je již provedeno.
- Nasadte prosím průtokový spínač na tlakovou přípojku čerpadla a poté utáhněte přesuvnou maticí.

**6. Pokyny k obsluze**

Zásadně doporučujeme použití předfiltru a sací soupravy se sací hadicí, sacím košem a zpětným ventilem, aby se zabránilo dlouhým dobám opakovaného nasávání a zbytečnému poškození čerpadla kameny a pevnými cizími tělesy.

**7. Elektrické připojení**

- Elektrické připojení se provádí na zásuvku s ochranným kontaktem 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 10 ampérů.
- Za- a vypnutí se provádí zabudovaným spínačem.
- Proti přetížení nebo blokování je motor chráněn zabudovaným teplotním čidlem. Při přehřátí teplotní čidlo automaticky čerpadlo vypne a po ochlazení se čerpadlo opět samo zapne.

**8. Sací vedení**

- Sací hadici (plastová hadice min. 3/4" se spirálovým vyztužením) našroubovat přímo nebo za použití závitové spojky na sací přípojku (1" IG) čerpadla (viz obr. 1).
- Použitá sací hadice by měla disponovat sacím ventilem. Pokud nemůže být sací ventil použit, měl by být do sacího vedení namontován zpětný ventil.
- Sací vedení položit od odběru vody k čerpadlu stoupajíc. Vyhněte se bezpodmínečně položení sacího vedení nad čerpadlem, vzduchové bubliny v sacím vedení zpoždí ují a zabraňují sání.
- Sací a tlakové vedení je třeba namontovat tak, aby tato nevyvíjela na čerpadlo žádný mechanický tlak.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby se při poklesu vodní hladiny zabránilo chodu čerpadla nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasávání vody.
- Vyhněte se nasávání cizích těles (písek atd.), pokud je potřeba, namontovat předřazený filtr.

**CZ**

## 9. Připojení tlakového vedení

- Tlakové vedení (mělo by být min. 3/4") musí být připojeno přímo na průtokový spínač.
- Samozřejmě může být s odpovídajícími závitovými spojeními použita tlaková hadice 1/2". Čerpací výkon se menší tlakovou hadicí zmenší.

## 10. Technická data průtokového spínače

Síťová přípojka:	230V ~ 50 Hz
Max. provozní tlak:	10 barů
Teplota vody:	60 °C

## 11. Uvedení do provozu

Čerpadlo postavit na pevné a rovné stanoviště. Sací vedení připojit tak, aby bylo připraveno k provozu.

Čerpadlo připojit k elektrické síti.

Čerpadlo naplnit na tlakovém přípoji vodou.

Tlakové vedení připojit tak, aby bylo připraveno k provozu.

ZAP/VYP spínač zapnout.

(Kontrolka na spínači svítí).

Veškeré provozní stavy jsou na přední straně

přístroje zobrazovány světelnými diodami.

Okamžitě po připojení přístroje k síti se zapne

zelená kontrolní žárovka „Power On“ a žlutá

žárovka „Pump On“ svítí tak. Poslední

jmenovaná indikuje provoz čerpání. Čerpadlo

zůstane několik vteřin zapnuté, aby se čerpací

system naplnil vodou a aby se vytvořil

požadovaný tlak. Pokud doba chodu čerpadla

nestačí k nasání vody, rozsvítí se červená

žárovka „Failure“. Nyní držte stisknuté tlačítko

„Restart“ a při otevření kohoutku opět

čekajte na zhasnutí červené žárovky. Podle sací

výšky a množství vzduchu v sacím potrubí

může první sací chod trvat cca 0,5 - 5 minut.

Při delších časech nasávání čerpadla by mělo

být čerpadlo opět naplněno vodou. Poté, co

byla voda úspěšně nasána, může být tlačítko

„Restart“ uvolněno. Poté zavřete vodovodní

kohoutek. Přístroj čerpadlo při dosažení

nejvyššího tlaku automaticky vypne.

Během sání musí být v tlakovém vedení

zabudované uzavírací orgány (stříkací trysky,

ventily atd.) zcela otevřeny, aby mohli unikát

vzduch, vyskytující se v sacím vedení.

Pokud je automatická domácí vodárna

připojena přímo na vodovodní vedení, ve

kterém již existuje tlak vody, musí být čerpadlo pouze zapnuto. V tomto případě se čerpadlo automaticky zapíná při otevření vodovodního kohoutku, stříkací trysky atd. a opět se vypne, když je tok vody zastaven. Pozor! Automatická domácí vodárna se vypne pouze tehdy, když byl tok vody 100 % zastaven.

Pokud je automatická domácí vodárna po použití odstraněna, musí být při dalším

připojení a uvedení do provozu bezpodmínečně opět naplněna vodou.

Při krátkodobých výpadech proudu se

automatická domácí vodárna automaticky opět

zapne, když je opět k dispozici síťové napětí.

Při provozních poruchách jako je nedostatek

vody, ucpání sacího potrubí atd. se rozsvítí

červená žárovka „Failure“ a vyvolá hlášení

poruchy s nouz. vyp. čerpadla. Tím je

zabráněno chodu čerpadla nasucho. Po

odstranění příčiny poruchy musí být stisknuto

tlačítko Reset tak dlouho, až zařízení dosáhne

svého normálního provozního stavu.

## 12. Pokyny k údržbě

- Čerpadlo nevyžaduje prakticky žádnou údržbu. Pro dosažení dlouhé životnosti ovšem doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

### **Pozor!**

**Před každou údržbou čerpadlo odpojte od napětí, k tomu vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou, kompletně vyprázdnit a uložit v suchu.
- Při nebezpečí mrazu musí být čerpadlo kompletně vyprázdněno.
- Po delším nepoužívání krátkým za-/vypnutím překontrolovat, jestli se rotor bezvadně otáčí.
- Při eventuálním ucpání čerpadla připojte tlakové vedení na vodovod a odejměte sací hadici. Otevřete kohoutek vodovodu. Čerpadlo několikrát na cca 2 vteřiny zapněte. Tímto způsobem je možné v převážném počtu případů ucpání odstranit.

## 13. Výměna síťového vedení

Pozor, přístroj odpojit od sítě!  
Při defektním síťovém vedení smí být toto vyměněno pouze elektroodborníkem.



**14. Poruchy****Motor nenaskočí**

Příčiny	Odstranění
chybí síťové napětí	napětí překontrolovat
kolo čerpadla blokuje - teplotní čidlo vypnulo	čerpadlo rozložit a vyčistit

**Čerpadlo nenasává**

Příčiny	Odstranění
sací ventil dát do vody	sací ventil není ve vodě
prostor čerpadla bez vody	doplnit vodu v sací přípojce
vzduch v sacím vedení	překontrolovat těsnost sacího vedení
sací ventil netěsný	sací ventil vyčistit
sací koš (sací ventil) ucpan	sací koš vyčistit
max. výška sání překročena	výšku sání překontrolovat

**Čerpané množství nedostatečné**

Příčiny	Odstranění
sací výška moc vysoká	sací výšku překontrolovat
sací koš znečištěn	sací koš vyčistit
vodní hladina rychle klesá	sací ventil položit níže
výkon čerpadla zmenšen škodlivinami	čerpadlo vyčistit a opotřebenou součástku nahradit

**Tepelný vypínač čerpadlo vypne**

Příčina	Odstranění
motor přetížen - tření v důsledku cizích látek moc vysoké	čerpadlo vymontovat a vyčistit, zabránit nasávání cizích látek (filtr)

Pozor!

Čerpadlo vodárna nesmí běžet nasucho.

**15. Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

SK

## 1. Bezpečnostné predpisy



- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Užívateľ je zodpovedný voči tretím osobám v pracovnej oblasti prístroja.
- Pred uvedením do prevádzky je potrebné skontrolovať a zabezpečiť, aby boli prítomné potrebné elektrické ochranné opatrenia.
- Počas prevádzky domácej vodárne sa nesmú nachádzať v prepravovanom médiu žiadne osoby.
- Prevádzkovanie domácej vodárne na plávacích bazénoch, záhradných rybníkoch, plytkých rybníkoch, fontánach apod. je prípustné len s použitím ochranného spínača proti chybovému prúdu (max. chybový prúd 30 mA podľa redpisu VDE časť 702). - Informujte sa u odborného elektrikára.
- Pred každým použitím prístroja je potrebné tento prístroj vizuálne skontrolovať. - Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebované. - V žiadnom prípade nesmiete deaktivovať bezpečnostné zariadenia.
- Používajte tento prístroj výlučne len na účel použitia, ktorý je určený v tomto návode na obsluhu.
- Ste zodpovedný za bezpečnosť v pracovnej oblasti prístroja.
- Ak by boli kábel alebo zástrčka prístroja poškodené vonkajším pôsobením, je zakázané takýto kábel opravovať! Taký kábel musí byť vymenený za nový. Táto výmena môže byť uskutočnená len odborným elektrikárom.
- Napätie uvedené na typovom štítku domácej vodárne ako 230 voltov striedavého napätia sa musí zhodovať s prítomným elektrickým napätím siete.
- Domácu vodáreň nikdy nedvíhajte, neprenášajte ani neupevňujte pomocou jej elektrického kábla.
- Zabezpečte, aby elektrické zásuvné spojenia

ležali v oblasti chránenej pred vstupom vody resp. vlhkosti.

- Pred každou úpravou na domácej vodárni je potrebné vytiahnuť elektrický kábel zo siete.
- Zabráňte tomu, aby bola domáca vodáreň vystavená priamemu vodnému prúdu.
- Za dodržiavanie miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov je zodpovedný prevádzkovateľ prístroja. (Informujte sa prípadne u odborného elektrikára).
- Následným poškodeniam spôsobeným zatopením miestností kvôli poruchám domácej vodárne je potrebné predchádzať vhodnými opatreniami (napr. inštalácia poplašného zariadenia, rezervného čerpadla apod.).
- Pri prípadnom výpadku domácej vodárne môžu byť opravy vykonávané výlučne len odborným elektrikárom alebo zákaznickým servisom ISC.
- Používajte len originálne náhradné diely od firmy Einhell.
- Domáca vodáreň v žiadnom prípade nesmie bežať naprázdno alebo s úplne uzatvoreným sacím privodom. Na škody na domácej vodárni spôsobené chodom na sucho sa nevzťahuje záruka výrobcu.

## 2. Odolnosť prístroja

Maximálna teplota prepravovanej tekutiny by nemala pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C. Pomocou tohto čerpadla nesmú byť prečerpávané žiadne horľavé, plynné alebo explozívne tekutiny. Rovnako sa má zabrániť prečerpávaniu agresívnych tekutín (kyseliny, zásady, močovina atď.) ako aj tekutín obsahujúcich abrazívne látky (piesok).

## 3. Účel použitia

### Oblasť použitia

- Zaviažovanie a zalievanie trávnych plôch, zeleninových záhonov a záhrad
- Prevádzkovanie trávnikového zavlažovania
- Za použitia predradeného filtra k odčerpávaniu vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vodou a studní

### Prepravované tekutiny

K prepravovaniu čistej vody (sladká voda), dažďovej vody alebo ľahkej lúhovej vody na pranie/úžitkovej vody

**4. Technické údaje:**

	<b>HWA 4600 Niro</b>
Sieťové pripojenie:	230 V – 50 Hz
Príkon	1125 Watt
Prepravované množstvo, max.	4600 l/h
Prepravná výška, max.	48 m
Prepravný tlak, max.	4,8 bar
Výška nasatia, max.	6 m
Tlakové a odsávacie pripojenie:	1" IG
Teplota vody, max.	35 °C

**5. Montáž prietokového spínača**

- Elektrické spojenie medzi prietokovým spínačom a motorom je už vytvorené.
- Nasadte prosím prietokový spínač na tlakové pripojenie čerpadla a následne pevne pritiahnite prevlečnú maticu.

**6. Pokyny k obsluhu**

Zásadne odporúčame používanie predradeného filtra a odsávacej súpravy s odsávacou hadicou, odsávacím košom a spätným ventilom, aby bolo možné zabrániť dlhému opätovnému rozbiehaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a pevnými cudzími telesami.

**7. Elektrické pripojenie**

- Elektrické pripojenie sa uskutočňuje pomocou zásuvky s ochranným kontaktom 230 V – 50 Hz. Poistka minimálne 10 ampérov.
- Motor je chránený voči preťaženiu alebo blokovaniu pomocou zabudovaného tepelného snímača. Pri prehriatiu vypne tepelný snímač automaticky motor čerpadla a po ochladení sa čerpadlo opäť samostatne zapne.

**8. Odsávacie vedenie**

- Priemer odsávacieho vedenia, buď hadice alebo potrubia, by mal byť minimálne jeden palec; pri viac ako 5 m výške nasatia sa odporúča použitie priemeru 1 1/2 palcového vedenia.
- Odsávací ventil (ventil s nožným ovládaním) s odsávacím košom namontujte na odsávacie vedenie. Ak to nie je možné, je potrebné nainštalovať do odsávacieho vedenia spätný ventil.
- Odsávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k čerpadlu. V každom prípade zabráňte položeniu odsávacieho vedenia nad výškou čerpadla, vzduchové bubliny v odsávacom vedení totiž spomaľujú a obmedzujú proces odsávania.
- Odsávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotné čerpadlo.
- Odsávací ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode, tak aby sa zabránilo chodu čerpadla na sucho z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné odsávacie vedenie zabraňuje kvôli nasávaniu vzduchu správne odsávaniu vody.
- Zabráňte nasávaniu cudzích telies (piesok atď.), ak uznáte za vhodné, použite predradený filter.

SK

## 9. Pripojenie tlakového vedenia

- Tlakové vedenie (malo by byť minimálne 3/4") musí byť pripojené buď priamo alebo cez závitovú spojku na prípojku pre tlakové vedenie (1" IG) čerpadla.
- Samozrejme je možné pomocou príslušných spojení použiť tiež 1/2" tlakovú hadicu. Prepravný výkon sa kvôli menšej tlakovej hadici zníži.
- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovej hadici (striekekacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.

## 10. Technická data prietkového spínače

Sieťové pripojenie:	230V ~ 50 Hz
prevádzkový tlak max.:	10 barů
teplota vody max.:	60 °C

## 11. Uvedenie do prevádzky

1. Čerpadlo postaviť na miesto s rovným a pevným povrchom.
2. Pripevniť nasávacie vedenie a pripraviť k prevádzke.
3. Vytvoriť elektrické pripojenie.
4. Čerpadlo naplniť vodou.
5. Pripevniť tlakové vedenie a pripraviť k prevádzke.
6. Zapnúť vypínač ZAP/VYP (rozsvieti sa kontrolka na spínači).
7. Všetky prevádzkové stavy sa zobrazujú na prednej strane prístroja pomocou svetelných diód. Vde, že je pripojené napájanie elektrickým prúdom, zapne sa zelená kontrolná žiarovka „Power“ (energia) a zároveň sa rozsvieti žltá žiarovka „On“ (zapnuté). Táto žltá žiarovka signalizuje prevádzku čerpadla. Čerpadlo ostane niekoľko sekúnd zapnuté, aby sa dopravný systém naplnil vodou a aby sa zároveň vytvoril potrebný tlak. V prípade, že nepostačuje tento čas čerpadla, aby sa nasalo dostatočné množstvo vody, rozsvieti sa červená žiarovka „Failure“ (zlyhanie). Držte potom tlačidlo „Restart“ (nový štart) nepetržite a znovu počkajte, pričom je otvorený ventil, na zhasnutie červenej žiarovky. V závislosti od nasávacej výšky a množstva vzduchu v nu napustiť voda. Potom, čo sa voda úspešne nasala, môžete pustiť tlačidlo „Restart“. Nakoniec zatvorte

vodný ventil. Prístroj automaticky vypne čerpadlo pri dosiahnutí najvyššieho tlaku.

8. Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovej hadici (striekekacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.
9. Vadlo len zapnúť. V tomto prípade sa čerpadlo zapne automaticky pri otvorení vodovodného ventilu, striekekacie trysky atď. a znovu sa vypne, ako náhle sa vodný tok zastaví. Pozor! Domáci vodný automat sa vypne len vtedy, ak sa vodný tok zastaví úplne - na 100 %.
10. Ak sa domáci vodný automat po ukončení prevádzky znovu odpojí, musí sa potom pri novom pripojení a uvedení do prevádzky bezpodmienečne znovu naplniť vodou. Pri krátkodobých výpadkoch elektrického prúdu sa domáci vodný automat automaticky znovu zapne, keď sa opäť obnoví sieťové napätie. Pri prevádzkových poruchách ako nedostatok vody, upchatie prepravného vedenia atď. sa rozsvieti červená kontrolka „Failure“ (zlyhanie) a čerpadla nasucho. Po odstránení príčiny poruchy sa musí stlačiť tlačidlo „Restart“, a vyčakať kým sa zariadenie uvedie do normálneho prevádzkového stavu.

## 12. Pokyny pre údržbu

- Domáca vodáreň je z veľkej časti bezúdržbová. Pre dlhú životnosť však odporúčame pravidelné kontroly a starostlivosť.

### Pozor!

**Pred každou údržbou je potrebné domácu vodáreň zbaviť elektrického napätia, vytiahnite preto elektrickú zástrčku čerpadla von zo zásuvky.**

- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepláchnuť vodou, kompletne vyprázdniť a skladovať v suchu.
- Pri nebezpečí mrazu je potrebné domácu vodáreň úplne vyprázdniť.
- Pri dlhšej dobe nečinnosti prístroja je potrebné krátkym zapnutím a vypnutím zistiť, či sa rotor otáča správne.
- Pri prípadnom zapchatí domácej vodárni pripojte tlakové vedenie na vodovodné vedenie odoberte odsávaciu hadicu. Otvorte vodovodné vedenie. Zapnete čerpadlo niekoľkokrát na cca dve sekundy. Týmto spôsobom sa vo väčšine

pripadov podari odstraniti upchatie.

- V tlakovej nádrži sa nachádza rozpinateľný odvodňovač ako aj vzduchový priestor, ktorého tlak by mal byť max. 1, 3 bar. Keď sa voda načerpá do odvodňovača, tak sa tento odvodňovač rozťahne a zvýši tak tlak vo vzduchovom priestore až sa dosiahne vypínací tlak. Pri príliš nízkom tlaku vzduchu by sa mal znovu zvýšiť. K tomuto účelu je potrebné odskrutkovať umelohmotný kryt na nádrži a doplniť pomocou pneumatického plniaceho tlakomeru cez ventil doplniť chýbajúci tlak.

### 13. Výmena sieťového vedenia

**Pozor, odpojiť prístroj z el. siete! Pri defektnom sieťovom vedení môže toto vedenie vymeniť len odborný elektrikár.**

**SK****14. Poruchy****Motor sa nerozbíha**

Príčiny	Náprava
Chýba elektrické napätie:	Skontrolovať napätie
Koleso čerpadla je blokové - tepelný snímač sa vypol	Rozložiť a vyčistiť čerpadlo

**Čerpadlo nenasáva**

Príčiny	Náprava
Odsávací ventil nie je vo vode	Ponoríť odsávací ventil do vody
Čerpadlový priestor bez vody	Naplniť vodu do nasávacieho otvoru
Vzduch v odsávacom vedení	Skontrolovať tesnosť odsávacieho vedenia
Odsávací ventil je netesný	Vyčistiť odsávací ventil
Odsávací kôš (odsávací ventil) je upchatý	Vyčistiť odsávací kôš
max. výška odsávania prekročená	Skontrolovať odsávaciu výšku

**Nedostatočné prepravované množstvo**

Príčiny	Náprava
Výška odsávania príliš vysoká	Skontrolovať odsávaciu výšku
Znečistený odsávací kôš	Vyčistiť odsávací kôš
Hladina vody rýchlo klesá	Odsávací ventil ponoriť hlbšie
Výkon čerpadla znížený kvôli znečisťujúcim látkam	Vyčistiť čerpadlo a vymeniť náhradný diel

**Termický snímač vypína čerpadlo**

Príčina	Náprava
Motor preťažovaný – trenie kvôli cudzím látkam príliš vysoké	Čerpadlo demontovať a vyčistiť, zabrániť nasávaniu cudzích látok (filter)

**Pozor!****Čerpadlo nesmie bežať nasucho.****15. Objednanie náhradných dielov**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo náhradného dielu potrebného dielu

Dôrazne Vás upozorňujeme na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za produkty nie sme zodpovední za škody spôsobené našimi výrobkami, pokiaľ tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo pri výmene náhradných dielov takými dielmi, ktoré nie sú originálne diely od firmy Einhell alebo nami povolené súčiastky, a oprava nebola prevedená zákaznickou službou ISC.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |  |   |
|--|---|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>(DK)</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>(BES)</b> заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliği ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamasını sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(DK)</b> attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SLO)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SK)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(BG)</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|--|---|

### Hauswasserautomat HWA 4600 Niro

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 77 dB; L <sub>WA</sub> = 80 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 14.12.2004

*Brunhölzl*

Brunhölzl  
 Leiter Produkt-Management

*Bauer*

Bauer  
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 41.768.34 I.-Nr.: 01014 Archivierung: 4176830-43-4155050-E  
 Subject to change without notice

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**Záruční list**

Na přístroj popsaný v návodu na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, která sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.

Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.

**Samozrejme Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.**

Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplnění k lokálně platným zákonným předpisům. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.



## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené

⑤ Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:  
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ Recycling alternative to the demand to return electrical devices:  
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑤ Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :  
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

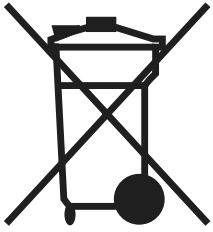
⑤ Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:  
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

⑤ Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:  
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑤ Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione  
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Alternativa recyklace k zaslaní zpět:  
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslaní zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑤ Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:  
Vlastník elektrického prístroja je alternativne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

⑤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

⑤ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

⑤ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållsoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

⑤ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Ⓢ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓗ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓙ

Eltertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓙ

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

EH 12/2004